

Brüssel, 19.9.2014
COM(2014) 587 final

ANNEXES 1 to 3

LISAD

järgmise dokumendi juurde

Ettepanek:

NÕUKOGU OTSUS

seisukoha kohta, mille Euroopa Liit võtab ühelt poolt Euroopa Liidu, Euroopa Aatomienergiaühenduse ja nende liikmesriikide ning teiselt poolt Moldova Vabariigi vahelise assotsieerimislepingu alusel moodustatud assotsieerimisnõukogus seoses assotsieerimisnõukogu ja assotsieerimiskomitee kodukorra vastuvõtmise, kahe spetsialiseerunud allkomitee moodustamise ja teatavate assotsieerimisnõukogu volituste delegeerimisega assotsieerimiskomitee kaubanduse erikoosseisule

I LISA

EUROOPA LIIDU JA MOLDOVA VABARIIGI ASSOTSIEERIMISNÕUKOGU OTSUS NR 1/2014, [kuupäev] 2014, millega võetakse vastu assotsieerimisnõukogu ja assotsieerimiskomitee kodukord

ELi-MOLDOVA ASSOTSIEERIMISNÕUKOGU,

võttes arvesse ühelt poolt Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning nende liikmesriikide ning teiselt poolt Moldova Vabariigi vahelist assotsieerimislepingut (edaspidi „leping”), eelkõige selle artiklit 434,

ning arvestades järgmist:

- (1) Lepingu artikli 464 kohaselt kohaldatakse lepingu teatavaid osi ajutiselt alates 1. septembrist 2014.
- (2) Lepingu artikli 435 lõike 2 kohaselt kehtestab assotsieerimisnõukogu ise oma kodukorra.
- (3) Lepingu artikli 437 lõike 1 kohaselt abistab assotsieerimisnõukogu tema ülesannete täitmisel assotsieerimiskomitee ja artikli 438 lõike 1 kohaselt määrab assotsieerimisnõukogu oma kodukorras kindlaks assotsieerimiskomitee toimimise ja ülesanded,

ON TEINUD JÄRGMISE OTSUSE:

Ainus artikkel

Võetakse vastu assotsieerimisnõukogu ja assotsieerimiskomitee kodukord, mis on esitatud vastavalt A ja B liites.

Koostatud ... (koht) (kuupäev) ...

Euroopa Liidu nimel

Moldova Vabariigi nimel

Assotsieerimisnõukogu kodukord

ELi – Moldova Vabariigi vahelise assotsieerimislepingu põhjalikku ja laiaulatuslikku vabakaubanduspiirkonda käsitlev osa

Artikkel 1

Üldsätted

1. Ühelt poolt Euroopa Liidu ja Aatomienergiaühenduse ning nende liikmesriikide ning teiselt poolt Moldova Vabariigi vahelise assotsieerimislepingu (edaspidi „leping”) artikli 434 lõike 1 alusel moodustatud assotsieerimisnõukogu täidab lepingu artiklites 434 ja 436 sätestatud ülesandeid.
2. Lepingu artikli 435 lõike 1 kohaselt kuuluvad assotsieerimisnõukogusse ühelt poolt Euroopa Liidu Nõukogu ja Euroopa Komisjoni liikmed ning teiselt poolt Moldova Vabariigi valitsuse liikmed. Assotsieerimisnõukogu koosseisu määramisel võetakse arvesse asjaomasel koosolekul arutlusele tulevaid konkreetseid küsimusi. Võimaluse korral ja mõlema osapoole nõusolekul toimuvad assotsieerimisnõukogu koosolekud riigi- või valitsusjuhtide tasemel.
3. Lepingu artikli 436 lõike 1 kohaselt on assotsieerimisnõukogul käesoleva lepingu eesmärkide saavutamiseks õigus teha otsuseid, mis on lepinguosalistele siduvad. Assotsieerimisnõukogu võtab oma otsuste rakendamiseks asjakohaseid meetmeid, volitades vajaduse korral käesoleva lepinguga asutatud organeid enda nimel tegutsema. Assotsieerimisnõukogu võib anda ka soovitusi. Assotsieerimisnõukogu võtab oma otsused ja soovitused vastu lepinguosaliste vahelisel kokkuleppel, pärast asjaomaste sisemenetluste lõpuleviimist. Assotsieerimisnõukogu võib oma volitused delegeerida assotsieerimiskomiteele.
4. Kodukorras nimetatud lepinguosalised on määratletud lepingu artiklis 461.

Artikkel 2

Eesistumine

Lepinguosalised nimetavad assotsieerimisnõukogu eesistuja vaheldumisi ning tema ametiaeg on 12 kuud. Esimene periood algab esimese assotsieerimisnõukogu koosoleku toimumise kuupäeval ja lõpeb sama aasta 31. detsembril.

Artikkel 3

Koosolekud

1. Assotsieerimisnõukogu koguneb vähemalt kord aastas ning vajaduse korral vastastikusel kokkuleppel.
2. Assotsieerimisnõukogu kõik koosolekud peetakse lepinguosaliste vahel kokkulepitud kuupäeval.
3. Assotsieerimisnõukogu koosolekuid kutsuvad ühiselt kokku assotsieerimisnõukogu sekretärid kokkuleppel assotsieerimisnõukogu eesistujaga hiljemalt 30 päeva enne koosoleku toimumise päeva.

Artikkel 4

Esindamine

1. Assotsieerimisnõukogu liikmete puudumise korral võivad neid asendada esindajad. Kui liige soovib, et keegi teda esindaks, peab ta eesistujale teatama kirjalikult oma esindaja nime enne koosolekut, millel teda esindatakse.
2. Assotsieerimisnõukogu liikme esindajal on kõik selle liikme õigused.

Artikkel 5

Delegatsioonid

1. Assotsieerimisnõukogu liikmetel võib kaasas olla ametnikke. Enne iga istungit teatakse eesistujale sekretariaadi vahendusel iga lepinguosalise delegatsiooni kavandatav koosseis.
2. Assotsieerimisnõukogu võib lepinguosaliste nõusolekul kutsuda oma koosolekutele lepinguosaliste teiste organite esindajaid või konkreetse valdkonna sõltumatuid eksperte vaatlejatena või esitama teavet konkreetse teema kohta. Lepinguosalised lepivad kokku tingimustes, mille alusel kõnealused vaatlejad võivad koosolekutel osaleda.

Artikkel 6

Sekretariaat

Üks Euroopa Liidu Nõukogu peasekretariaadi ametnik ja üks Moldova Vabariigi valitsuse ametnik tegutsevad ühiselt assotsieerimisnõukogu sekretäridena.

Artikkel 7

Kirjavahetus

1. Assotsieerimisnõukogule adresseeritud kirjavahetus suunatakse kas ELi poole sekretärile või Moldova Vabariigi poole sekretärile, kes omakorda teavitab teist sekretäri.
2. Sekretariaat tagab, et kirjavahetus edastatakse eesistujale ja vajaduse korral ka assotsieerimisnõukogule.
3. Sekretariaat saadab kirjavahetuse vajaduse korral Euroopa Komisjoni peasekretariaati, Euroopa välisteenistusele, liikmesriikide alalistele esindustele Euroopa Liidu juures ning Euroopa Liidu Nõukogu peasekretariaati, samuti Moldova Vabariigi esindusele Euroopa Liidu juures koos koopiaga vastavalt kas Moldova Vabariigi välisministeeriumile või kaubanduse ja kaubandusküsimuste eest vastutavale ministeeriumile.
4. Sekretärid saadavad assotsieerimisnõukogu eesistuja teatised adressaatidele assotsieerimisnõukogu eesistuja nimel. Vajaduse korral edastatakse kõnealused teatised assotsieerimisnõukogu liikmetele vastavalt lõikes 3 sätestatule.

Artikkel 8

Konfidentsiaalsus

Kui lepinguosalisel ei ole teisiti otsustanud, ei ole assotsieerimisnõukogu koosolekud avalikud. Kui lepinguosaline esitab assotsieerimisnõukogule konfidentsiaalsena tähistatud teavet, käsitleb teine lepinguosaline seda teavet sellisena.

Artikkel 9

Koosoleku päevakord

1. Esimees koostab iga koosoleku esialgse päevakorra. Assotsieerimisnõukogu sekretärid saadavad selle kodukorra artiklis 7 osutatud adressaatidele hiljemalt 15 kalendripäeva enne istungi toimumist.

Esialgne päevakord sisaldab punkte, mille päevakorda lisamise taotluse on eesistuja saanud hiljemalt 21 kalendripäeva enne istungi algust. Esialgsesse päevakorda ei panda kirja selliseid punkte, mille kohta ei ole sekretariaadile enne päevakorra väljasaatmise kuupäeva edastatud tõendavaid dokumente.

2. Assotsieerimisnõukogu võtab päevakorra vastu iga koosoleku alguses. Esialgses päevakorras kajastamata punkti võib päevakorda lisada lepinguosaliste nõusolekul.
3. Pärast lepinguosalistega konsulteerimist võib eesistuja lõikes 1 esitatud tähtaegu lühendada, et võtta arvesse konkreetse juhtumi asjaolusid.

Artikkel 10

Koosoleku protokoll

1. Mõlemad sekretärid koostavad ühiselt iga koosoleku protokoll kavandi.
2. Üldjuhul märgitakse protokoll iga päevakorrapunkti kohta:
 - a) assotsieerimisnõukogule esitatud dokumendid,
 - b) seisukohad, mille assotsieerimisnõukogu liige on palunud kirja panna, ja
 - c) lepinguosaliste kokkulepitud küsimused, näiteks vastuvõetud otsused, kokkulepitud seisukohad ja mis tahes järeldused.
3. Protokoll kavand esitatakse assotsieerimisnõukogule heakskiitmiseks 20 kalendripäeva jooksul pärast iga assotsieerimisnõukogu koosolekut. See kinnitatakse 45 päeva jooksul pärast assotsieerimisnõukogu iga koosolekut. Kinnitatud protokoll allkirjastavad eesistuja ja kaks sekretäri. Kõigile käesoleva kodukorra artiklis 7 osutatud adressaatidele edastatakse protokoll tõestatud koopia.

Artikkel 11

Otsused ja soovitused

1. Assotsieerimisnõukogu teeb otsuseid ja annab soovitusi lepinguosaliste vastastikusel kokkuleppel. Liit ja Moldova Vabariik kirjutavad igale otsusele või soovitusele alla.
2. Lepinguosaliste kokkuleppel võib assotsieerimisnõukogu võtta vastu otsuseid ja anda soovitusi ka kirjaliku menetluse teel. Sel eesmärgil edastab assotsieerimisnõukogu eesistuja ettepaneku teksti kodukorra artikli 7 kohaselt liikmetele, kellele antakse tähtajaks vähemalt 21 kalendripäeva, mille jooksul nad peavad tegema teatavaks mis tahes reservatsioonid või muudatusettepanekud, mida nad soovivad teha. Pärast lepinguosalistega konsulteerimist võib eesistuja eespool esitatud tähtaegu lühendada, et võtta arvesse konkreetse juhtumi asjaolusid.
3. Kui teksti suhtes on kokku lepitud, kirjutavad ELi ja Moldova Vabariigi esindajad sõltumatult ja järgemööda otsusele või soovitusele alla. Assotsieerimisnõukogu aktidele pannakse pealkirjaks kas „otsus” või „soovitus” lepingu artikli 436 lõike 1 tähenduses. Assotsieerimisnõukogu sekretariaat annab igale otsusele või soovitusele seerianumbri ning lisab vastuvõtmise kuupäeva ja nende teema kirjelduse. Igas otsuses peab olema sätestatud selle jõustumise kuupäev.
4. Assotsieerimisnõukogu otsused ja soovitused kinnitavad mõlemad sekretärid.
5. Otsused ja soovitused saadetakse edasi kõigile käesoleva kodukorra artiklis 7 osutatud adressaatidele.
6. Iga lepinguosaline võib otsustada lasta assotsieerimisnõukogu otsused ja soovitused avaldada oma ametlikus väljaandes.

Artikkel 12

Keeled

1. Assotsieerimisnõukogu ametlikud keeled on mõlema lepinguosalise ametlikud keeled.
2. Kui ei otsustata teisiti, tugineb assotsieerimisnõukogu oma aruteludes nendes keeltes koostatud dokumentidele.

Artikkel 13

Kulud

1. Iga lepinguosaline kannab ise oma assotsieerimisnõukogu koosolekutel osalemisega seotud personali-, reisi- ja ülalpidamiskulud, samuti posti- ja telekommunikatsioonikulud.
2. Koosolekute suulise tõlke ning dokumentide kirjaliku tõlke ja paljundamisega seotud kulud kannab Euroopa Liit. Juhul kui Moldova Vabariik nõuab suulist või kirjalikku tõlget keelde ja keelest, mida ei ole käesoleva kodukorra artiklis 12 sätestatud, kannab sellega kaasnevad kulud Moldova Vabariik.
3. Muud koosoleku praktilise korraldusega seotud kulud kannab see lepinguosaline, kes koosoleku korraldab.

Artikkel 14

Assotsieerimiskomitee

1. Kooskõlas lepingu artikli 437 lõikega 1 abistab assotsieerimisnõukogu tema ülesannete täitmisel assotsieerimiskomitee. Komitee koosneb ühelt poolt liidu esindajatest ning teiselt poolt Moldova Vabariigi esindajatest lepinguga kindlaksmääratud tasandil.
2. Assotsieerimiskomitee valmistab ette assotsieerimisnõukogu koosolekuid ja arutelusid, rakendab vajaduse korral assotsieerimisnõukogu otsuseid ning tagab üldiselt assotsieerimissuhte raames toimuva koostöö järjepidevuse ja lepingu nõuetekohase toimimise. Assotsieerimiskomitee käsitleb kõiki assotsieerimisnõukogu poolt talle suunatud küsimusi ning mis tahes teisi küsimusi, mis tekivad lepingu rakendamise käigus. Assotsieerimiskomitee esitab ettepanekud või otsuste/soovituste eelnõud assotsieerimisnõukogule heakskiitmiseks. Vastavalt lepingu artikli 438 lõikele 2 võib assotsieerimisnõukogu volitada assotsieerimiskomiteed otsuseid tegema.
3. Assotsieerimiskomitee teeb otsuseid ja annab soovitusi talle lepinguga antud volituste alusel.
4. Kui lepingus osutatakse konsulteerimise kohustusele või võimalusele või kui lepinguosalisel otsustavad vastastikusel kokkuleppel üksteisega konsulteerida, võivad asjaomased konsultatsioonid toimuda assotsieerimiskomitees, välja arvatud juhul, kui lepingus on määratud teisiti. Mõlema lepinguosalise kokkuleppel võib konsulteerimine jätkuda assotsieerimisnõukogus.

Artikkel 15

Kodukorra muutmine

Kodukorda võib muuta vastavalt artiklile 11.

Assotsieerimiskomitee ja allkomiteede kodukord

ELi – Moldova Vabariigi vahelise assotsieerimislepingu põhjalikku ja laiaulatuslikku vabakaubanduspiirkonda käsitlev osa

Artikkel 1

Üldsätted

1. Ühelt poolt Euroopa Liidu ja Aatomienergiaühenduse ning nende liikmesriikide ning teiselt poolt Moldova Vabariigi vahelise assotsieerimislepingu (edaspidi „leping”) artikli 437 lõike 1 alusel moodustatud assotsieerimiskomitee abistab assotsieerimisnõukogu tema ülesannete täitmisel ning täidab käesolevas lepingus sätestatud ning talle assotsieerimisnõukogu poolt määratud ülesandeid. Assotsieerimisnõukogu määratleb artikli 438 lõike 1 kohaselt oma kodukorras assotsieerimiskomitee ülesanded ja toimimise.
2. Assotsieerimiskomitee valmistab ette assotsieerimisnõukogu koosolekuid ja arutelusid, rakendab vajaduse korral assotsieerimisnõukogu otsuseid ning tagab üldiselt assotsieerimissuhte raames toimuva koostöö järjepidevuse ja lepingu nõuetekohase toimimise. Assotsieerimiskomitee käsitleb kõiki assotsieerimisnõukogu poolt talle suunatud küsimusi ning mis tahes teisi küsimusi, mis tekivad assotsieerimislepingu igapäevase rakendamise käigus. Assotsieerimiskomitee esitab assotsieerimisnõukogule vastuvõtmiseks ettepanekuid või otsuste/soovituste eelnõusid.
3. Vastavalt lepingu artikli 437 lõikele 2 moodustatakse assotsieerimiskomitee liidu esindajatest ning Moldova Vabariigi esindajatest põhimõtteliselt kõrgemate ametnike tasandil, kellel on pädevus konkreetsetes valdkondades, mida asjaomasel koosolekul käsitletakse.
4. Lepingu artikli 438 lõikes 4 on sätestatud, et kui assotsieerimiskomitee täidab kaubanduse erikoosseisus talle lepingu V jaotise alusel määratud ülesandeid, koosneb see Euroopa Komisjoni ja Moldova Vabariigi kõrgetest ametnikest, kes vastutavad kaubanduse ja kaubandusega seotud küsimuste eest. Euroopa Komisjoni või Moldova Vabariigi esindaja, kes vastutab kaubanduse ja kaubandusega seotud küsimuste eest, tegutseb vastavalt artiklile 2 eesistujana. Koosolekutel osaleb ka Euroopa välisteestuse esindaja.
5. Vastavalt lepingu artikli 438 lõikele 3 on assotsieerimiskomiteel õigus võtta vastu otsuseid käesolevas lepingus ettenähtud juhtudel ja valdkondades, milles assotsieerimisnõukogu on talle volitused delegeerinud. Kõnealused otsused on lepinguosaliste suhtes siduvad ning nad võtavad nende rakendamiseks vajalikke meetmeid. Assotsieerimiskomitee võtab oma otsused vastu lepinguosaliste vahelisel kokkuleppel pärast asjaomaste sisemenetluste lõpuleviimist.
6. Kodukorras nimetatud lepinguosalistes määratletakse vastavalt lepingu artiklile 461.

Artikkel 2

Eesistumine

Lepinguosalised nimetavad assotsieerimiskomitee eesistuja vaheldumisi ning tema ametiaeg on 12 kuud. Esimene ajavahemik algab assotsieerimiskomitee esimese koosoleku kuupäeval ja lõpeb sama aasta 31. detsembril.

Artikkel 3

Koosolekud

1. Kui lepinguosalised ei ole kokku leppinud teisiti, tuleb assotsieerimiskomitee kokku korrapäraselt, vähemalt kord aastas. Lepinguosaliste kokkuleppel võidakse kokku kutsuda assotsieerimiskomitee erikoosolekuid, kui üks lepinguosaline seda taotleb.
2. Assotsieerimiskomitee kõik koosolekud kutsub kokku eesistuja lepinguosaliste kokkulepitud kuupäeval ja kohas. Kui lepinguosalised ei lepi kokku teisiti, saadab assotsieerimiskomitee sekretariaat komitee liikmetele koosolekukutse hiljemalt 28 kalendripäeva enne istungi algust.
3. Assotsieerimisnõukogu kaubanduse erikoosseis koguneb vähemalt kord aastas ning kui see vajalikuks osutub. Kõik koosolekud kutsub kokku assotsieerimiskomitee kaubanduse erikoosseisu eesistuja lepinguosaliste kokkulepitud kuupäeval, kohas ja vahenditega. Kui lepinguosalised ei lepi kokku teisiti, saadab assotsieerimiskomitee kaubanduse erikoosseisu sekretariaat komitee liikmetele koosolekukutse hiljemalt 15 kalendripäeva enne koosoleku algust.
4. Võimaluse korral kutsutakse assotsieerimiskomitee korraline koosolek kokku aegsasti enne assotsieerimisnõukogu korralist koosolekut.
5. Erandjuhul ja kui lepinguosalised sellega nõustuvad, võib assotsieerimisnõukogu koosolekuid pidada tehnoloogiliste vahendite abil, näiteks videokonverentsina.

Artikkel 4

Delegatsioonid

Enne iga koosolekut teavitatakse lepinguosalisi sekretariaadi vahendusel mõlema koosolekul osaleva delegatsiooni kavandatavast koosseisust.

Artikkel 5

Sekretariaat

1. Assotsieerimiskomitee sekretäridena tegutsevad ühiselt liidu ja Moldova Vabariigi ametnik, kes täidavad sekretäri ülesandeid ühiselt vastastikuse usalduse ja koostöö vaimus, kui kodukorras ei ole sätestatud teisiti.
2. Üks Euroopa Komisjoni ametnik ja üks Moldova Vabariigi ametnik, kes vastutavad kaubanduse ja kaubandusega seotud küsimuste eest, tegutsevad ühiselt assotsieerimiskomitee kaubanduse erikoosseisu sekretäridena.

Artikkel 6

Kirjavahetus

1. Assotsieerimiskomiteele adresseeritud kirjavahetus suunatakse mõlema lepinguosalise sekretärile, kes omakorda teavitab teist sekretäri.
2. Sekretariaat tagab, et assotsieerimiskomiteele adresseeritud kirjavahetus edastatakse komitee eesistujale ja saadetakse vajaduse korral edasi, nagu käesoleva kodukorra artiklis 7 osutatud dokumendid.
3. Sekretärid saadavad assotsieerimisnõukogu eesistuja kirjavahetuse adressaatidele assotsieerimisnõukogu eesistuja nimel. Vajaduse korral saadetakse kõnealune kirjavahetus assotsieerimisnõukogu liikmetele edasi vastavalt kodukorra artiklis 7 sätestatule.

Artikkel 7

Dokumendid

1. Dokumente saadavad edasi sekretärid.
2. Lepinguosaline edastab oma dokumendid oma sekretärile. Sekretär edastab kõnealused dokumendid teise lepinguosalise sekretärile.
3. Liidu sekretär saadab dokumendid edasi liidu vastutavatele esindajatele ning edastab koopia sellisest kirjavahetusest süstemaatiliselt Moldova Vabariigi sekretärile.
4. Moldova Vabariigi sekretär saadab dokumendid edasi Moldova Vabariigi vastutavatele esindajatele ning edastab koopia sellisest kirjavahetusest süstemaatiliselt liidu sekretärile.

Artikkel 8

Konfidentsiaalsus

Kui lepinguosalised ei ole teisiti otsustanud, ei ole assotsieerimiskomitee koosolekud avalikud. Kui lepinguosaline esitab assotsieerimiskomiteele konfidentsiaalsena tähistatud teavet, käsitleb teine lepinguosaline seda teavet sellisena.

Artikkel 9

Koosolekute päevakord

1. Assotsieerimiskomitee sekretariaat koostab vastavalt allpool artiklis 10 sätestatule lepinguosaliste tehtud ettepanekute põhjal iga koosoleku jaoks esialgse päevakorra ning operatiivjäreltule kavandi. Esialgne päevakord sisaldab punkte, mille kohta assotsieerimiskomitee sekretariaat on vähemalt 21 kalendripäeva enne koosoleku kuupäeva saanud koos asjaomaste dokumentidega taotluse see päevakorda võtta.
2. Esialgne päevakord koos asjaomaste dokumentidega saadetakse edasi vastavalt artiklis 7 sätestatule vähemalt 15 kalendripäeva enne koosoleku algust.
3. Assotsieerimiskomitee võtab päevakorra vastu iga koosoleku alguses. Esialgses päevakorras kajastamata punkti võib päevakorda lisada lepinguosaliste nõusolekul.
4. Assotsieerimiskomitee koosoleku eesistuja võib teise lepinguosalise nõusolekul kutsuda oma koosolekutele vastavalt vajadusele lepinguosaliste teiste organite esindajaid või konkreetse valdkonna sõltumatuid eksperte esitama teavet konkreetse

teema kohta. Lepinguosalistes tagavad, et kõnealused vaatlejad või eksperdid järgivad konfidentsiaalsusega seotud tingimusi.

5. Pärast lepinguosalistega konsulteerimist võib assotsieerimiskomitee koosoleku eesistuja lühendada lõigetes 1 ja 2 esitatud tähtaegu, et võtta arvesse konkreetse juhtumi asjaolusid.

Artikkel 10

Protokollid ja operatiivjärelused

1. Mõlemad sekretärid koostavad ühiselt iga koosoleku protokollide kavandi.
2. Üldjuhul märgitakse protokollide iga päevakorrapunkti kohta:
 - a) koosolekul osalejate nimekiri, osalejaid saatvate ametnike nimekiri ja koosolekul osalevate vaatlejate või ekspertide nimekiri;
 - b) assotsieerimiskomiteele esitatud dokumendid;
 - c) seisukohad, mille assotsieerimisnõukogu liige on palunud kirja panna, ja
 - d) koosolekul tehtud operatiivjärelused vastavalt lõikele 4.
3. Koosoleku protokollide kavand esitatakse assotsieerimiskomiteele heakskiitmiseks. See kiidetakse heaks 28 päeva jooksul pärast assotsieerimiskomitee iga koosolekut. Heakskiidetud protokollide kirjutavad alla eesistuja ja kaks sekretäri. Kõigile käesoleva kodukorra artiklis 7 osutatud adressaatidele edastatakse protokollide tõestatud koopia.
4. Assotsieerimiskomitee koosoleku eesistuja sekretariaat koostab iga koosoleku operatiivjäreluste kavandi, mis saadetakse lepinguosalistele edasi koos päevakorraga tavaliselt hiljemalt 15 kalendripäeva enne järgmist koosolekut. Kui lepinguosalistes ei lepi kokku teisiti, ajakohastatakse kõnealust kavandit koosoleku edenedes nii, et koosoleku lõppedes võtab assotsieerimiskomitee vastu operatiivjärelused, milles kajastuvad lepinguosalistes järeelmeetmed. Pärast heakskiitmist lisatakse operatiivjärelused protokollile ning nende rakendamine vaadatakse läbi assotsieerimiskomitee järgmistel koosolekutel. Selleks võtab assotsieerimiskomitee vastu vormi, mis võimaldab siduda iga tegevuspunkti konkreetse tähtajaga.

Artikkel 11

Otsused ja soovitused

1. Konkreetsetel juhtudel, kui lepinguga antakse assotsieerimiskomiteele volitused võtta vastu otsuseid või kui sellised volitused on talle andnud assotsieerimisnõukogu, teeb otsuseid assotsieerimiskomitee. Assotsieerimiskomitee esitab ka soovitusi. Lepinguosalistes võtavad otsused ja soovitused vastu vastastikusel kokkuleppel. Igale otsusele või soovitusele kirjutab alla kummagi lepinguosalistes esindaja. Ilma et see piiraks lõike 2 kohaldamist, kirjutavad esindajad kõnealustele dokumentidele alla selle koosoleku ajal, kus asjaomane otsus või soovitus vastu võeti.

2. Lepinguosaliste kokkuleppel võib assotsieerimiskomitee teha otsuseid ja anda soovitusi kirjaliku menetluse teel. Kirjalik menetlus koosneb ametlikust teadete vahetusest kahe sekretäri vahel, kes tegutsevad kokkuleppel lepinguosalistega. Sel eesmärgil edastatakse ettepaneku tekst artikli 7 kohaselt vähemalt 21 kalendripäeva jooksul, mille ajal tuleb teha teatavaks kõik reservatsioonid või muudatusettepanekud. Pärast lepinguosalistega konsulteerimist võib assotsieerimiskomitee eesistuja lühendada käesolevas lõikes esitatud tähtaegu, et võtta arvesse konkreetse juhtumi asjaolusid. Kui teksti suhtes on kokku lepitud, kirjutavad mõlema lepinguosalise esindajad sõltumatult ja järgemööda otsusele või soovitussele alla.
3. Assotsieerimiskomitee aktidele pannakse pealkirjaks kas „otsus” või „soovitus”. Igas otsuses peab olema sätestatud selle jõustumise kuupäev.
4. Assotsieerimiskomitee otsused ja soovitusd kinnitavad mõlemad sekretärid.
5. Otsused ja soovitusd saadetakse edasi mõlemale lepinguosalisele.
6. Iga lepinguosaline võib otsustada lasta assotsieerimiskomitee otsused ja soovitusd avaldada oma ametlikus väljaandes.

Artikkel 12

Aruanded

Assotsieerimiskomitee annab igal assotsieerimisnõukogu korralisel koosolekul assotsieerimisnõukogule aru enda ja oma allkomiteede, töörühmade ja muude organite tegevusest.

Artikkel 13

Keeled

1. Assotsieerimiskomitee ametlikeks keelteks on inglise ja rumeenia keel.
2. Kui ei otsustata teisiti, tugineb assotsieerimiskomitee oma aruteludes nimetatud keeltes koostatud dokumentidele.

Artikkel 14

Kulud

1. Iga lepinguosaline kannab ise oma assotsieerimiskomitee koosolekutel osalemisega seotud personali-, reisi- ja ülalpidamiskulud, samuti posti- ja telekommunikatsioonikulud.
2. Koosolekute korraldamise ja dokumentide paljundamisega seotud kulud kannab koosolekut võõrustav lepinguosaline.
3. Kulud, mis on seotud koosolekute suulise ning dokumentide kirjaliku tõlkega inglise ja rumeenia keelde või keelest, nagu on osutatud käesoleva kodukorra artikli 13 lõikes 1, kannab koosolekut võõrustav lepinguosaline.

Kulud, mis on seotud suulise ja kirjaliku tõlkega muudesse keeltesse või muudest keeltest, kannab otseselt seda nõudev lepinguosaline.

Artikkel 15

Kodukorra muutmine

Kodukorda võib muuta assotsieerimisnõukogu otsusega vastavalt artikli 438 lõikele 1.

Artikkel 16

Allkomiteed ja spetsialiseerunud töörühmad

1. Vastavalt lepingu artikli 439 lõikele 2 võib assotsieerimiskomitee otsustada luua lepingu rakendamiseks vajalikes konkreetsetes valdkondades lepingus ettenähtust erinevaid allkomiteesid, erikomiteesid või -organeid, mis aitaksid tal täita tema ülesandeid. Assotsieerimiskomitee võib otsustada saata sellise allkomitee, erikomitee või -organi laiali ning määratleda nende pädevuse või seda muuta. Kui ei otsustata teisiti, töötavad kõnealused allkomiteed assotsieerimiskomitee alluvuses ning annavad viimasele aru pärast iga oma koosolekut.
2. Kui lepingus ei ole sätestatud teisiti või assotsieerimisnõukogus ei ole kokku lepitud teisiti, kohaldatakse käesolevat kodukorda *mutatis mutandis* mis tahes lõikes 1 nimetatud allkomitee, erikomitee või -organi suhtes.
3. Lepinguga moodustatud allkomiteede koosolekuid võib pidada paindlikult vastavalt vajadusele, kas Brüsselis, partnerriigis või nt videokonverentsi vahendusel. Allkomiteed peaksid moodustama platvormi konkreetsetes valdkondades ühtlustamisel tehtud edusammude jälgimiseks, sellest protsessist tekkivate teatavate küsimuste ja probleemide arutamiseks ning soovitude ja operatiivjäreltulemuste sõnastamiseks.
4. Assotsieerimiskomitee sekretariaadile tuleb edastada koopia kogu asjaomasest kirjavahetusest, dokumentidest ja teatistest, mis on seotud lõikes 1 nimetatud allkomitee, erikomitee või -organi tegevusega.
4. Kui lepingus ei ole sätestatud teisiti või lepinguosaliste vahel ei ole assotsieerimisnõukogus teisiti kokku lepitud, on allkomiteel, erikomiteel või -organil üksnes õigus anda assotsieerimiskomiteele soovitusi.

Artikkel 17

Kui ei ole teisiti kokku lepitud, kohaldatakse kõnealust kodukorda assotsieerimiskomitee kaubanduse erikoosseisu suhtes *mutatis mutandis*.

II LISA

EUROOPA LIIDU JA MOLDOVA VABARIIGI ASSOTSIEERIMISNÕUKOGU OTSUS NR 2/2014,

[kuupäev] 2014,

kahe spetsialiseerunud allkomitee moodustamise kohta

ELi ja MOLDOVA VABARIIGI ASSOTSIEERIMISNÕUKOGU,

võttes arvesse ühelt poolt Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning nende liikmesriikide ning teiselt poolt Moldova Vabariigi vahelist assotsieerimislepingut (edaspidi „leping”), eelkõige selle artiklit 439,

ning arvestades järgmist:

- 1) Lepingu artikli 465 kohaselt kohaldatakse lepingu teatavaid osi ajutiselt alates 1. septembrist 2014.
- 2) Lepingu artikli 439 lõike 2 kohaselt võib assotsieerimisnõukogu otsustada luua konkreetse valdkonna erikomitee või -organi, kes aitab teda tema ülesannete täitmisel, kui see on vajalik käesoleva lepingu rakendamiseks.
- 3) Selleks et võimaldada ekspertide tasandi arutelusid lepingu ajutiselt kohaldatavate sätete reguleerimisalasse kuuluvates põhivaldkondades, tuleks moodustada kaks allkomiteed. Lepinguosaliste nõusolekul võib nii allkomiteede loetelu kui ka iga allkomitee pädevust muuta,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Ainus artikkel

Käesolevaga moodustatakse A liites loetletud allkomiteed. Allkomiteede kodukorda reguleeritakse ELi ja Moldova assotsieerimisnõukogu otsusega nr 1/2004 vastu võetud assotsieerimiskomitee ning ELi ja Moldova Vabariigi assotsieerimislepingu allkomiteede kodukorra artikli 16 alusel.

[Väljaandmise aeg ja koht]

Euroopa Liit

Moldova Vabariik

II LISA A liide

ELi ja Moldova assotsieerimisnõukogu

Moodustatud allkomiteed:

- 1) õiguse, vabaduse ja turvalisuse allkomitee;
- 2) majanduse ja muu valdkondliku koostöö allkomitee.

**ELi JA Moldova Vabariigi ASSOTSIEERIMISNÕUKOGU OTSUS NR 3/2014,
[kuupäev] 2014,
teatavate assotsieerimisnõukogu volituste assotsieerimiskomitee kaubanduse
erikoosseisule delegerimise kohta**

ELi ja MOLDOVA VABARIIGI ASSOTSIEERIMISNÕUKOGU,

võttes arvesse ühelt poolt Euroopa Liidu ja Euroopa Aatomienergiaühenduse ning nende liikmesriikide ning teiselt poolt Moldova Vabariigi vahelist assotsieerimislepingut (edaspidi „leping”), eelkõige selle artikli 436 lõiget 3 ja artikli 438 lõiget 2,

ning arvestades järgmist:

- 1) Lepingu artikli 464 kohaselt kohaldatakse lepingu teatavaid osi ajutiselt alates 1. septembrist 2014.
- 2) Assotsieerimisnõukogu vastutab lepingu kohaldamise ja rakendamise jälgimise ning kontrollimise eest.
- 3) Assotsieerimisnõukogu võib vastavalt lepingu artikli 438 lõikele 2 delegerida assotsieerimiskomiteele kõiki oma volitusi, sealhulgas siduvate otsuste vastuvõtmise õigust.
- 4) Kõigi käesoleva lepingu V jaotisega („Kaubandus ja kaubandusküsimused”) seonduvate küsimustega tegeleb lepingu artikli 438 lõikes 4 nimetatud assotsieerimiskomitee kaubanduse erikoosseis.
- 5) Lepingu põhjalikku ja laiaulatuslikku vabakaubanduspiirkonda käsitleva osa sujuva ja õigeaegse rakendamise tagamiseks on asjakohane, et assotsieerimisnõukogu delegeriks assotsieerimiskomitee kaubanduse erikoosseisule õiguse ajakohastada või muuta käesoleva lepingu lisasid, mis on seotud V jaotise (Kaubandus ja kaubandusküsimused) 1., 3., 5., 6. ja 8. peatükiga, kui kõnealustes peatükkides puuduvad sätted, mis on seotud käesoleva lepingu lisade ajakohastamise või muutmisega,

ON VASTU VÕTNUD KÄESOLEVA OTSUSE:

Ainus artikkel

Assotsieerimisnõukogu delegerib lepingu artikli 438 lõikes 4 osutatud assotsieerimiskomitee kaubanduse erikoosseisule õiguse ajakohastada või muuta lepingu lisasid, mis on seotud V jaotise (Kaubandus ja kaubandusküsimused) 1., 3., 5., 6. ja 8. peatükiga, kui kõnealustes peatükkides puuduvad sätted, mis on seotud käesoleva lepingu lisade ajakohastamise või muutmisega.

Euroopa Liit

Moldova Vabariik